



## News Release

2006年9月15日  
Common Sense Advisory, Inc.  
株式会社テック・インデックス

---

# Common Sense Advisory 社、グローバリゼーション業界および 翻訳業界に関する 2 つのレポートの日本語版を発行 - 翻訳をテック・インデックス社が担当 -

---

同社 COO のレナート ベニナート氏が、東京で開催予定の「GALA 東京イベント」に参加

(ボストンおよび東京発) - 2006年9月15日 - ローカリゼーションおよびグローバリゼーションに特化したリサーチおよびコンサルティング業を手掛ける Common Sense Advisory 社(本社:米国マサチューセッツ州 以下 CSA)は、このほど 2 つのレポート、『Beggars at the Globalization Banquet』 および 『How to Avoid Getting Lost in Translation』 の日本語版を発行します。両レポートの英日翻訳は、ローカリゼーションを主力事業の1つとして展開している、株式会社テック・インデックス(代表取締役社長:川浪 順介 本社:東京都品川区 以下 テック・インデックス)が担当しました。

### 『Beggars at the Globalization Banquet』

ローカリゼーションを主力業務とするにあたっての枠組みを提供します。

本レポートでは、企業の数的指標を用いて投資収益率 (ROI) を設定するためのモデルや、数的指標の設定、測定、および ROI の向上について明確で実際的なアドバイスを示しています。

さらに、翻訳ベンダーおよびテクノロジーベンダーを組織し、それらのベンダーと協業する方法についても詳しく記載しています。

### 『How to Avoid Getting Lost in Translation』

翻訳サービス プロバイダの開拓方法や管理方法、そしてプロバイダと最適な関係を築く方法についてまとめています。

日本語版のレポートは、CSA の COO、レナート ベニナート氏の訪日と同時期に発行され、ウェブサイト <http://www.commonsenseadvisory.com/japanese/> にて無料で閲覧ができます。

滞在中、ベニナート氏は、2006年9月26日に Globalization and Localization Association (GALA) がアジア地域で初めて開催する業界イベントでスピーチを行います。

上記レポートおよび「GALA 東京イベント」についての詳細は、[renato@commonsenseadvisory.com](mailto:renato@commonsenseadvisory.com) へお問い合わせいただくか、<http://www.commonsenseadvisory.com> を参照ください。



## 【Common Sense Advisory, Inc. について】

Common Sense Advisory は、翻訳およびローカリゼーションのためのビジネス手法、サービス、テクノロジーの客観的リサーチおよび分析を行う独立系リサーチ会社です。  
国際的に事業を展開する企業に対して実践的なアドバイスやトレーニングも提供しています。  
詳細は、<http://www.commonsenseadvisory.com> をご参照ください。

## 【株式会社テック・インデックス について】

2006年9月1日、(株)インデックス・ソリューションズに(株)スリー・イー・システムズが合併、社名変更を行い(株)テック・インデックスとなりました。  
ユビキタス時代における「技術指標 = Technology Index」を使命として、データセンター、映像、モバイル/Web、システム開発ノウハウを融合した新たなビジネスモデルの創造と、人々のライフスタイルを豊かにするために、常に最新のテクノロジーを提供しています。また、インデックスグループが推進するモバイルソリューション事業の技術的担い手として、戦略的に事業を展開しています。

社名：株式会社テック・インデックス（英文表記：TechIndex Corp.）

本社所在地：〒141-0032 東京都品川区大崎 5-4-3

設立：2000年4月

資本金：1億7,200万円

代表者：代表取締役社長 川浪 順介

事業概要：映像ソリューション事業

システム開発事業

データセンター事業

ローカライズソリューション事業

URL：<http://www.tech-index.jp>

---

## 【本リリースに関するお問い合わせ】

Common Sense Advisory, Inc.

Melissa Gillespie [Melissa@commonsenseadvisory.com](mailto:Melissa@commonsenseadvisory.com)

TEL: +1 760-643-9140 (直通)

株式会社テック・インデックス [www.tech-index.jp](http://www.tech-index.jp)

長谷川 留美 [r.hasegawa@tech-index.jp](mailto:r.hasegawa@tech-index.jp)

TEL: 03-5487-2530